

Угода
між Кабінетом Міністрів України та Урядом Держави Ізраїль
щодо працевлаштування членів сім'ї співробітника дипломатичного
представництва або консульської установи

Кабінет Міністрів України та Уряд Держави Ізраїль (далі - Сторони),
розуміючи, що члени сім'ї співробітника дипломатичного
представництва або консульської установи, що живуть разом із ним, зокрема
подружжя, можуть мати намір працювати в державі, в якій цей співробітник
знаходиться у довготерміновому відрядженні;

прагнучи спростити спосіб прийому на роботу таких членів сім'ї в
державі, що приймає;
домовилися про таке:

Стаття 1
Дозвіл на прибуткову діяльність

1. Члени сім'ї, які проживають спільно зі співробітником
дипломатичного представництва або консульської установи держави, що
направляє, призначеним для виконання службових обов'язків у приймаючій
державі, мають право на працевлаштування у державі перебування згідно з
положеннями чинного законодавства приймаючої держави та положеннями
цієї Угоди.

2. Приймаюча держава зберігає за собою право відмовити у дозволі на
роботу в певних галузях, зокрема:

- а. на державній службі, в державних і змішаних корпораціях;
- б. якщо ця діяльність позначається на національній безпеці.

3. Будь-які дозволи на працевлаштування приймаючої держави
припиняються у разі:

- а. якщо одержувач дозволу втрачає статус «член сім'ї» відповідно до
статті 2 пункту 2 цієї Угоди; або
- б. після завершення терміну перебування співробітника
дипломатичного представництва або консульської установи на посаді в
приймаючій державі або щонайпізніше через три місяці після цього.

Стаття 2
Визначення

Для цілей цієї Угоди:

1. «Співробітник дипломатичного представництва або консульської
установи» означає главу представництва та членів дипломатичного,
консульського, адміністративного, технічного та обслуговуючого персоналу
місії держави, що посилає, які були офіційно акредитовані виконувати
обов'язки в цих дипломатичних або консульських представництвах і які не є
громадянами чи постійними мешканцями приймаючої держави.

2. «Член сім'ї» співробітника дипломатичного представництва або
консульської установи означає:

а. дружину/чоловіка або особу, з якою член дипломатичного представництва або консульської установи знаходиться у союзі, аналогічному до подружнього, відповідно до чинного законодавства держави, що направляє;

б. неодружених дітей, які знаходяться на утриманні батьків, у віці до 21 років і неодружених дітей на утриманні батьків віком до 25 років в разі їхнього навчання за денною формою в університетах або інших вищих навчальних закладах приймаючої держави;

с. неодружені діти з фізичними чи розумовими вадами, але які є здатними працювати.

Стаття 3 **Процедури**

1. а. У разі, якщо член сім'ї має намір працевлаштуватись в Україні, відповідний запит про це подається Посольством Держави Ізраїль на адресу протокольного департаменту Міністерства закордонних справ України.

б. У зазначеному запиті необхідно вказати члена сім'ї, який має намір працювати в Україні, а також додати стислий опис посади, яку він буде займати, інформацію про потенційного роботодавця та іншу необхідну додаткову інформацію

с. Протокольний департамент Міністерства закордонних справ України після перевірки відповідності члена сім'ї критеріям, визначеним у цій Угоді, інформує Посольство Держави Ізраїль про те, що член сім'ї може працювати на території України

д. Дозвіл на застосування праці члена сім'ї видається відповідно до чинного законодавства України.

2. У разі, якщо член сім'ї має намір працевлаштуватись в Державі Ізраїль застосовуватиметься наступна процедура: працевлаштування члена сім'ї в Державі Ізраїль регулюється положеннями цієї Угоди та здійснюється за умови попереднього отримання дозволу відповідних органів шляхом направлення Посольством України від імені члена сім'ї, адресованого протокольному департаменту Міністерства закордонних справ Держави Ізраїль, в якому зазначаються: посада, на яку претендує заявник, інформація щодо потенційного роботодавця і будь-яка інша інформація, що вимагається відповідними органами Держави Ізраїль згідно з існуючими процедурами та формами. Відповідні органи Держави Ізраїль, після перевірки відповідності заявника критеріям, визначеним у цій Угоді, та з урахуванням чинного законодавства, правил та внутрішніх положень, офіційно інформують Посольство України, через Департамент протоколу Міністерства закордонних справ Держави Ізраїль, що дана особа має право працювати на вказаній посаді, відповідно до чинного законодавства Держави Ізраїль.

3. Якщо член сім'ї захоче змінити місце працевлаштування після отримання дозволу на роботу, має бути направлений новий запит на отримання дозволу.

4. Дозвіл для члена сім'ї на працевлаштування не означатиме звільнення від будь-яких вимог, процедур або зборів, які зазвичай можуть вимагатися для будь-якої форми зайнятості, і бути пов'язаними з особистісними характеристиками, професійною кваліфікацією чи іншим. У

разі працевлаштування на посади, які потребують спеціальної кваліфікації, член сім'ї не звільняється від виконання відповідних вимог. Положення цієї Угоди не повинні тлумачитися як такі, що автоматично передбачають визнання іншою Договірною Стороною дипломів для цілей працевлаштування.

Стаття 4

Цивільні або адміністративні привілеї та імунітети

У випадку членів сім'ї, які користуються імунітетом від цивільної та адміністративної юрисдикції держави перебування відповідно до Віденської конвенції про дипломатичні зносини 1961 року, або згідно з правилами міжнародного звичаєвого права, втіленими у Віденській конвенції про консульські зносини 1963 року, такий імунітет не застосовується щодо будь-якої дії чи бездіяльності, скоєної в ході оплачуваної трудової діяльності, що підпадає під цивільну або адміністративну юрисдикцію держави перебування. Така відмова від імунітету щодо цивільної чи адміністративної юрисдикції не може бути витлумачена як така, що поширюється на імунітет від виконання вироків, для чого вимагається окрема відмова.

Стаття 5

Кримінальна відповідальність

Стосовно членів сімей, які користуються імунітетом від кримінальної юрисдикції держави перебування відповідно до Віденської конвенції про дипломатичні зносини 1961 року, та відповідно до норм звичаєвого міжнародного права, втілених у Віденській конвенції про консульські відносини, 1963:

а. Положення, що стосуються імунітету від кримінальної юрисдикції держави перебування, продовжують застосовуватися щодо будь-якої дії чи бездіяльності, що здійснюється в ході оплачуваної трудової діяльності.

б. Тим не менш, у випадку тяжких злочинів, скоєних в ході оплачуваної трудової діяльності, на письмовий запит приймаючої держави, держава, що направляє, повинна серйозно розглянути можливість скасування імунітету даного члена сім'ї від кримінальної юрисдикції приймаючої держави.

с. Така відмова від імунітету від кримінальної юрисдикції не може бути витлумачена як така, що розповсюджується на імунітет від виконання вироків, для чого необхідно робити окремий запит.

Стаття 6

Податковий режим та соціальне забезпечення

Відповідно до Віденської конвенції про дипломатичні зносини 1961 року і відповідно до правил міжнародного звичаєвого права, втілених у Віденській конвенції про консульські зносини 1963 року, на членів родин поширюватимуться податковий режим і соціальне забезпечення приймаючої

держави з питань, пов'язаних з їхньою оплачуваною трудовою діяльністю в цій державі.

Стаття 7
Вирішення розбіжностей

Будь-які розбіжності або спори, пов'язані з тлумаченням або застосуванням цієї Угоди, вирішуються шляхом взаємних консультацій.

Стаття 8
Набуття чинності

1. Ця Угода набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення дипломатичними каналами, в яких Сторони повідомлять одна одну, що їхні внутрішньодержавні процедури, необхідні для набуття цієї Угодою чинності, виконані.

2. Ця Угода залишається чинною протягом невизначеного періоду часу.

3. Ця Угода може бути змінена за взаємною письмовою згодою Сторін. Будь-які зміни цієї Угоди набирають чинності відповідно до процедури, передбаченої пунктом 1 цієї статті.

4. Угода припинить дію через шість (6) місяців з дати отримання дипломатичними каналами однією Стороною відповідного письмового повідомлення іншої Сторони.

На посвідчення чого нижченаведені особи, належним чином уповноважені своїми Урядами, підписали цю Угоду.

Учинено в м. Єрусалим, 22 грудня 2015 року, що відповідає 10 від Тевет 5776 за єврейським календарем, у двох примірниках, кожний українською, івритом та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей щодо тлумачення цієї Угоди, переважну силу має текст англійською мовою.

За Кабінет Міністрів України

За Уряд Держави Ізраїль

Agreement
between the Cabinet of Ministers of Ukraine
and the Government of the State of Israel
on employment for family members of a member of
a diplomatic mission or consular post

The Cabinet of Ministers of Ukraine and the Government of the State of Israel (hereinafter referred to as the "Parties");

Realizing that the members of the family of a diplomatic mission or consular post forming part of his household, in particular spouses, may wish to work in the State where the member of a diplomatic mission or consular post is assigned to duty;

Desirous of facilitating the engagement of such family members in employment in the receiving State;

Have reached the following:

Article 1
Authorization to engage in a gainful occupation

1. The members of the family forming part of the household of a member of a diplomatic mission or consular post of the sending State appointed to carry out an official mission in the receiving State shall be authorized to engage in employment in the receiving State in accordance with the provisions of the applicable legislation of the receiving State and the provisions of this Agreement.

2. The receiving State shall retain the right to withhold authorization for employment in certain areas, inter alia:

- a. its civil service, state-owned and mixed corporations;
- b. if the activity affects national security.

3. Any authorization to engage in employment in the receiving State shall cease:

- a. when the beneficiary of the authorization ceases to have the status of "member of a family" in accordance with article 2(2) of this Agreement; or
- b. when the tenure of the member of a diplomatic mission or consular post ends in the receiving State or at the latest three months thereafter.

Article 2
Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "A member of a diplomatic mission or consular post" means the head of mission and the members of the diplomatic, consular, administrative, technical and service staff of the mission of the sending State who have been officially accredited to carry out duties at those diplomatic or consular missions and who are not nationals or permanent residents in the receiving State.

2. "A member of the family" of a diplomatic mission or consular post means:

a. a spouse or a person with whom a member of the diplomatic or consular mission lives in a union equal to marriage in accordance with the legislation of the sending State;

b. unmarried dependent children under the age of 21 years or unmarried dependent children under the age of 25 years pursuing full-time courses in universities or other higher education institutions in the receiving State;

c. unmarried children who are physically or mentally disabled but able to work.

Article 3 Procedures

1. a. If the member of family wishes to be employed in Ukraine, a request is to be submitted by the Embassy of the State of Israel in Ukraine to the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine.

b. The abovementioned request should specify the personal details of the relevant family member who intends to be employed in Ukraine, along with a brief description of the position that he intends to take upon himself, together with details regarding the potential employer, and any other relevant information.

c. The Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, after verification of compliance of such family member with the provisions of this Agreement, shall inform the Embassy of the State of Israel that the family member is authorized to work in Ukraine.

d. The work permit shall be issued in accordance with the applicable legislation of Ukraine.

2. In case of family members who wish to work in the State of Israel the following procedure shall apply: The employment of a member of the family in the State of Israel shall be governed by the provisions of this Agreement and shall be subject to prior authorization of the relevant authorities through a request sent on behalf of the member of the family by the Embassy of the Ukraine to the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel specifying the position applied for, the information on the potential employer and any other information requested by the relevant authorities of the State of Israel in accordance with its procedures and forms. The relevant authorities of the State of Israel, after checking whether the person in question fits the categories defined in this Agreement and taking into account applicable laws, regulations and internal provisions, shall officially inform the Embassy of the Ukraine, through the Protocol Department of the Ministry of Foreign Affairs of the State of Israel, that the person is authorized to engage in a the requested position, according to the applicable legislation of the State of Israel.

3. Should the member of the family seek to change his/her employers at any time after receiving a work permit, a further request for authorization must be sought.

4. Authorization for a member of the family to engage in employment will not imply exemption from any requirements, procedures or fees which may ordinarily apply to any employment, whether relating to personal characteristics, professional qualifications or otherwise. In the case of professions requiring special qualifications, the member of the family shall not be exempted from fulfilling the applicable requirements. The provisions of this Agreement shall not be interpreted as implying the recognition, by the other contracting Party, of a degree for pursuing a profession.

Article 4

Civil or administrative privileges and immunities

In the case of members of the family who enjoy immunity from the civil or administrative jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or in accordance with the rules of the customary international law as they are embodied in the Vienna Convention on Consular Relations, 1963 such immunity shall not apply in respect of any act or omission carried out in the course of the employment and falling within the civil or administrative jurisdiction of the receiving State. Such a waiver of immunity from civil or administrative jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentences, for which a specific waiver will be required.

Article 5

Criminal immunity

In the case of members of the family who enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 or in accordance with the rules of customary international law as they are embodied in the Vienna convention on Consular Relations, 1963:

a. The provisions concerning immunity from criminal jurisdiction of the receiving State shall continue to apply in respect of any act or omission carried out in the course of the employment.

b. However, in the case of serious offences carried out in the course of the employment, upon the request in writing of the receiving State, the sending State shall seriously consider waiving the immunity of the member of the family concerned from the criminal jurisdiction of the receiving State.

c. Such a waiver of immunity from criminal jurisdiction shall not be construed as extending to immunity from execution of the sentences, for which a specific waiver will be required.

Article 6

Fiscal and social security regimes

In accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations, 1961 and in accordance with the rules of the customary international law as they are

embodied in the Vienna Convention on Consular Relations, 1963 members of the family shall be subject to the fiscal and social security regimes of the receiving State for matters connected with their gainful occupation in that State.

Article 7
Settlement of disputes

Any differences or disputes regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled through mutual consultations.

Article 8
Entry into force

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels by which the Parties notify each other that their internal legal requirements for the entering into force of this Agreement have been fulfilled.

2. This Agreement shall remain in force for an indefinite period of time.

3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties. Any amendment of this Agreement shall enter into force according to the same procedure as detailed in Paragraph 1 of this Article.

4. This Agreement terminates its force in six (6) months on the date of the receipt by either Party of the relevant notice in writing through diplomatic channels.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed this Agreement.

Signed in Jerusalem on the 22 day of December, 2015 which corresponds to the 10 of Tevet 5776 in the Hebrew calendar, in two original copies in the Ukrainian, Hebrew and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergencies concerning the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

For
the Cabinet of Ministers of
Ukraine

For
the Government of
the State of Israel

**הסכם
בין
קבינט השרים של אוקראינה
לבין
ממשלת מדינת ישראל
בדבר העסקה לבני משפחה של חברי משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית**

קבינט השרים של אוקראינה וממשלת מדינת ישראל (להלן: "הצדדים"): בהכירם בכך שבני משפחה של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית המהווים חלק ממשק ביתו, בעיקר בני זוג, עשויים לבקש לעבוד במדינה שחבר המשלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית מוצב לשירות בה; בשאיפתם להקל על העסקת בני משפחה כאמור בעבודה במדינה המארחת; הגיעו להסכם הבא:

סעיף 1 - היתר לעסוק בעבודה בשכר

1. בני המשפחה המהווים חלק ממשק הבית של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית של המדינה השולחת המתמנה לבצע שליחות רשמית אצל המדינה המארחת יורשו לעסוק בעבודה בשכר במדינה המארחת בהתאם להוראות החקיקה בת ההחלה של המדינה המארחת ולהוראות הסכם זה.
2. המדינה המארחת תשמור לעצמה את הזכות למנוע היתר לתעסוקה בתחומים מסוימים, בין היתר:
 - א. השירות הציבורי שלה, תאגידים בבעלות המדינה ותאגידים מעורבים;
 - ב. אם הפעילות משפיעה על הביטחון הלאומי.
 3. כל היתר לעסוק בעבודה במדינה המארחת יחדל:
 - א. כאשר הנהנה מההיתר חדל להיות בעל מעמד של "בן משפחה" בהתאם לסעיף 2 (2) להסכם זה; או
 - ב. כאשר תקופת כהונתו של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית מסתיימת במדינה המארחת או לכל המאוחר שלושה חודשים לאחר מכן.

סעיף 2 – הגדרות

למטרות הסכם זה:

1. "חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית" פירושו ראש המשלחת וחברי הסגל הדיפלומטי, הקונסולרי, המינהלי הטכני וסגל השירות של המשלחת של המדינה השולחת אשר הואמנו רשמית למלא תפקידים באותן משלחות דיפלומטיות או קונסולריות ואשר אינם אזרחים או תושבי קבע של המדינה המארחת.
2. "בן משפחה" של חבר משלחת דיפלומטית או נציגות קונסולרית פירושו:
 - א. בן/בת הזוג או אדם שאתו חבר המשלחת הדיפלומטית או הקונסולרית חי בזוגיות השווה לנישואין בהתאם לחקיקת המדינה השולחת;
 - ב. ילדים תלויים לא נשואים מתחת לגיל 21 או ילדים תלויים לא נשואים מתחת לגיל 25 הלומדים בקורסים במתכונת מלאה באוניברסיטאות או במוסדות אחרים להשכלה גבוהה במדינה המארחת.
 - ג. ילדים לא נשואים שהם מוגבלים גופנית או שכלית אך מסוגלים לעבוד.

סעיף 3 – נהלים

1. א. אם בן משפחה רוצה להיות מועסק באוקראינה, בקשה צריכה להיות מוגשת על ידי שגרירות ישראל באוקראינה למחלקת הטקס במשרד החוץ של אוקראינה.
ב. הבקשה המוזכרת לעיל צריכה לפרט פרטים אישיים של בן המשפחה הנוגע בדבר שמתכוון להיות מועסק באוקראינה בצירוף תיאור קצר של המשרה שהוא מתכוון לקחת על עצמו, ביחד עם פרטים לגבי המעסיק הפוטנציאלי וכל מידע אחר הנוגע בדבר.
ג. מחלקת הטקס של משרד החוץ האוקראיני, לאחר שווידאה שאותו בן משפחה עומד בהוראות הסכם זה, תודיע לשגרירות הישראלית שכן המשפחה מורשה לעבוד באוקראינה.
ד. אישור עבודה כאמור יונפק בהתאם לחקיקה ברת ההחלה באוקראינה.
2. במקרה של בן משפחה הרוצה לעבוד במדינת ישראל יחול הנוהל הבא: העסקת בן משפחה במדינת ישראל תוסדר ע"י הוראות הסכם זה ותהיה כפופה להיתר מראש של הרשויות הנוגעות בדבר באמצעות בקשה שתשלח מטעם בן המשפחה ע"י שגרירות אוקראינה למחלקת הטקס של משרד החוץ של מדינת ישראל, ובה פירוט המשרה המבוקשת, פרטי המעסיק האפשרי וכל מידע אחר המתבקש לפי הנהלים והטפסים של הרשות הנוגעת בדבר. הרשויות הנוגעות בדבר של מדינת ישראל, אחרי בדיקה האם האדם הנדון תואם את הקטגוריות המוגדרות בהסכם זה, ובהתחשב בחוקים, תקנות והוראות פנימיות בנות החלה, יודיעו רשמית לשגרירות אוקראינה, באמצעות מחלקת הטקס של משרד החוץ של מדינת ישראל, כי האדם מורשה לעבוד במשרה המבוקשת, בהתאם לחקיקה בת ההחלה של מדינת ישראל.
3. ביקש בן המשפחה להחליף את מעסיקו בכל מועד אחרי קבלת היתר עבודה, נדרש יהיה להגיש בקשה חדשה לאישור.
4. היתר לבן המשפחה לעסוק בעבודה אין משמעותו פטור מכל דרישות, נהלים או תשלומים כלשהם העשויים לחול כרגיל על תעסוקה כלשהי, בין בהתייחס למאפיינים אישיים, כישורים מקצועיים או מסחריים או אחרים. במקרה של מקצועות המחייבים כישורים מיוחדים, לא יהיה בן המשפחה פטור ממילוי הדרישות בנות ההחלה. הוראות ההסכם לא יתפרשו כאילו משתמעת מהן הכרה, ע"י הצד המתקשר האחר, בתואר לעיסוק במקצוע.

סעיף 4 - זכויות יתר וחסינויות אזרחיות או מינהליות

במקרה של בני משפחה הנהנים מחסינות מסמכות שיפוט אזרחית או מינהלית של המדינה המארחת בהתאם לאמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים, 1961, או בהתאם לכללי המשפט הבינלאומי המנהגי כפי שהם מגולמים באמנת וינה בדבר יחסים קונסולריים, 1963, חסינות כאמור לא תחול ביחס למעשה או מחדל כלשהם שנעשו במהלך ההעסקה בשכר והבאים בגדר סמכות השיפוט האזרחית או המינהלית של המדינה המארחת. מויתור כאמור על חסינות מסמכות שיפוט אזרחית או מינהלית לא ישתמע כאילו הוא חל על חסינות מהוצאה לפועל של פסקי דין, שלגביה יידרש ויתור מיוחד.

סעיף 5 - חסינות פלילית

במקרה של בני משפחה הנהנים מחסינות מסמכות שיפוט פלילית של המדינה המארחת בהתאם לאמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים, 1961, או בהתאם לכללי

המשפט הבינלאומי המנהגי כפי שהם מגולמים באמנת וינה בדבר יחסים קונסולריים, 1963:

- א. ההוראות הנוגעות לחסינות מפני סמכות שיפוט פלילית של המדינה המארחת ימשיכו לחול ביחס לכל מעשה או מחדל שנעשו במהלך ההעסקה.
- ב. אולם במקרה של עבירות חמורות שבוצעו במהלך ההעסקה, לפי בקשה בכתב של המדינה המארחת, המדינה השולחת תשקול ברצינות ויתור על חסינותו של בן המשפחה האמור מסמכות השיפוט הפלילית של המדינה המארחת.
- ג. מוויתור כאמור על חסינות מסמכות שיפוט פלילית לא ישתמע כאילו הוא חל על חסינות מהוצאה לפועל של פסקי דין, שלגביה יידרש ויתור מיוחד.

סעיף 6 - משטרי מיסוי וביטוח סוציאלי

בהתאם לאמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים, 1961, ובהתאם לכללי המשפט הבינלאומי המנהגי כפי שהם מגולמים באמנת וינה בדבר יחסים קונסולריים, 1963, בני המשפחה יהיו כפופים למשטרי המיסוי והביטוח הסוציאלי של המדינה המארחת בעניינים הקשורים לעבודתם בשכר באותה מדינה.

סעיף 7 - יישוב מחלוקות

כל חילוקי דעות או מחלוקת בנוגע לפרשנותו או להחלתו של הסכם זה ייושבו בהתייעצויות הדדיות.

סעיף 8 - כניסה לתוקף

1. הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך קבלת ההודעה האחרונה בצינורות הדיפלומטיים שבאמצעותה יודיעו הצדדים זה לזה כי הדרישות המשפטיות הפנימיות שלהם לכניסתו לתוקף של ההסכם מולאו.
2. הסכם זה יישאר בתוקף לפרק זמן בלתי מוגבל.
3. ניתן לתקן הסכם זה בהסכמה הדדית בכתב של הצדדים. כל תיקון להסכם זה ייכנס לתוקף לפי אותו נוהל כמפורט בפסקה 1 לסעיף זה.
4. תוקפו של הסכם זה יפוג שישה (6) חודשים מתאריך הקבלה ע"י צד של ההודעה הנוגעת בדבר בכתב בצינורות הדיפלומטיים.
- לראיה החתומים מטה, בהיותם מוסמכים כדן ע"י ממשלותיהם, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב- 5746 ביום Tevet התשע"ו לפי הלוח העברי, שהוא יום 2015 December 22, בשני עותקי מקור בשפות אוקראינית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של מחלוקת הנוגעת לפרשנותו של הסכם זה, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם קבינט השוים של אוקראינה

בשם ממשלת מדינת ישראל